



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

THE FALL OF THE HOUSE OF USHER

Edgar Allan Poe



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

THE FALL OF THE HOUSE OF USHER

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

THE FALL OF THE HOUSE OF USHER

Edgar Allan Poe

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

SAMPLE

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary: New Words](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de THE FALL OF THE HOUSE OF USHER, de Edgar Allan Poe, publicado originalmente em 1839.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Allan Poe (1809 - 1849)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1839.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 1935.

Brasil

Autor: Edgar Allan Poe (1809 - 1849)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor, contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Allan Poe faleceu em 1849.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Allan Poe (1809 - 1849)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Allan Poe faleceu em 1849.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: THE FALL OF THE HOUSE OF USHER

Autor: Edgar Allan Poe

Primeira publicação: 1839

Local: Philadelphia, USA

Primeiro editor: Burton's Gentleman's Magazine

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — <https://www.gutenberg.org/ebooks/932>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ **Internet Archive** — <https://archive.org/search?query=THE+FALL+OF+THE+HOUSE+OF+USHER+Edgar+Allan+Poe>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no

texto original em inglês. Na página [En/Pt, Original English](#) retorna de Original Português ao mesmo parágrafo original.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário são marcadas no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a entrada correspondente.

Cada entrada apresenta:

- a palavra ou expressão original em inglês;
- a sua pronúncia fonética;
- a tradução em português;
- um exemplo de uso em português;
- um exemplo de uso em inglês;
- até seis trechos do livro em que a palavra ou expressão aparece, ou todos os trechos disponíveis quando houver menos de seis ocorrências.

Cada ocorrência apresentada no glossário inclui um link direto para o ponto exato do livro em que a palavra ou expressão foi usada.

Depois de consultar uma ocorrência, o leitor pode retornar diretamente ao ponto do texto de onde abriu o glossário ou navegar para qualquer outra ocorrência da mesma palavra ou expressão dentro do livro.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

Chamado por uma carta desesperada, o narrador chega à sombria e decadente Casa de Usher para confortar o amigo de infância Roderick, que sofre de uma doença nervosa aguda e de uma sensibilidade mórbida. Madeline, a amada irmã gêmea de Roderick, definha por uma estranha enfermidade, enquanto a casa parece impregnada de melancolia e decomposição. Quando Madeline aparentemente morre, os dois homens a encerram numa cripta profunda. Nos dias seguintes, Roderick fica cada vez mais agitado, atormentado por sons que só ele consegue ouvir. Numa noite de tempestade, enquanto o narrador lê em voz alta para acalmá-lo, ruídos sinistros ecoam pela mansão. Madeline, enterrada viva, retorna ensanguentada e cai sobre o irmão. Ambos morrem de terror, e o narrador foge enquanto a casa rachada se parte e afunda no lago.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção A Selva de Burroughs:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant

- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Adventure:

- Kim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- ALICE'S ADVENTURES UNDER GROUND
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities

Coleção Classics:

THE FALL OF THE HOUSE OF USHER

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan (Peter and Wendy)
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: a novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin or Life among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau

- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet a Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Marte de Burroughs:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Sherlock Holmes:

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes

- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

[Book Text](#)

Book Text

En/Pt The story 'The Fall of the House of Usher'.

En/Pt This famous short story by Poe was first published in September 1839 in Burton's Gentleman's Magazine. It was slightly changed in 1840 for Tales of the Grotesque and Arabesque. The story also includes the poem "The Haunted Palace," which had first appeared in the Baltimore Museum magazine in April 1839.

En/Pt "The Fall of the House of Usher" appeared in the September 1839 issue of Burton's Gentleman's Magazine. This is a rare copy that still survives.

En/Pt This is a picture from 1894 by Aubrey Beardsley.

The book 'The Complete Works of Edgar Allan Poe'.

His heart is like a hanging lute; as soon as it is touched, it rings.

De Béranger.

En/Pt On a dark, quiet autumn day, under low heavy clouds, I rode alone through a lonely country until evening brought me in sight of the sad House of Usher. At once, I felt a strong and unbearable sadness. The house, the empty windows, the rough walls, the dead trees, and the gray plants all seemed to fill me with deep sorrow. I felt cold, sick, and hopeless. Nothing in my mind could turn this scene into something beautiful or grand. I could not tell why the house affected me so strongly. I thought that some simple things in nature can do this to us, but I could not explain how. I then moved my horse to the steep edge of a black, still pool near the house and looked down. Even more than before, I shivered at the strange, changed reflections of the dead trees, the gray plants, and the empty windows.

En/Pt Still, I planned to stay in this gloomy house for some weeks. Its owner, Roderick Usher, had been my close friend when we were boys, but we had not met for many years. Then I received a letter from him in a faraway part of the country. It was so urgent that I could only answer in person. The letter showed great nervousness. He wrote that he was very ill in body and troubled in mind. He begged me to visit him because I was his best, and almost his only, friend. He hoped that my cheerful company

might help him feel better. The way he wrote, and the strong feeling in his request, left me no room to refuse. So I went at once, still thinking this was a very strange call.

En/Pt Although we were close friends as boys, I really knew little about him. He was always very private. I did know that his ancient family had long been known for a special sensitivity. This showed itself in great art, generous charity, and a deep love of music, especially its more complex forms. I also learned something remarkable: the Usher family had never had a lasting side branch. The family line always passed straight from father to son, with only small and short changes. I thought about this while I compared the family with the house and land around them. Over many centuries, this lack of other family lines may have made the family name and the estate so closely connected that people began to call it the "House of Usher." For the local peasants, this name seemed to mean both the family and the house.

En/Pt I had said that my childish act of looking into the pool only made my first strange feeling stronger. I was becoming more and more superstitious, and this only increased it further. That is often how fear works. When I looked back at the house from its reflection in the water, I had a strange idea. It was silly, but it showed how deeply I was affected. I came to believe that the mansion and its grounds had their own special air around them. It did not seem like normal air. It seemed to rise from the dead trees, the gray wall, and the silent pool. It was a sick, mysterious mist, dull and heavy.

En/Pt Shaking off what must have been a dream, I looked more closely at the building. It looked very old. Many years had changed its color. Small fungi covered the outside, hanging in a fine, tangled web from the roof. But the house was not falling apart. No stones had fallen. There was a strange difference between the perfect fit of the parts and the crumbling condition of the stones. This reminded me of old wood that has rotted for years in a forgotten space, untouched by outside air. Except for this sign of decay, the building seemed stable. A careful observer might have seen a very small crack, going from the roof down the wall in a zigzag until it disappeared into the dark water of the lake.

Index - Original English Text

[Book Text](#)

Book Text

Pt THE FALL OF THE HOUSE OF USHER

Pt One of Poe's most famous works, this short story was first published in September 1839 in Burton's Gentleman's Magazine. It was slightly revised in 1840 for the collection Tales of the Grotesque and Arabesque. The tale contains the poem "The Haunted Palace", which had earlier been published separately in the April 1839 issue of the BaltimoreMuseum magazine.

Pt "The Fall of the House of Usher" was published widely in the September 1839 issue of Burton's Gentleman's Magazine. Here is a rare surviving copy.

Pt 1894 illustration by Aubrey Beardsley.

Pt The Complete Works of Edgar Allan Poe

Pt Son cœur est un luth suspendu; Sitôt qu'on le touche il résonne.

Pt De Béranger.

Pt During the whole of a dull, dark, and soundless day in the autumn of the year, when the clouds hung oppressively low in the heavens, I had been passing alone, on horseback, through a singularly dreary tract of country; and at length found myself, as the shades of the evening drew on, within view of the melancholy House of Usher. I know not how it was - but, with the first glimpse of the building, a sense of insufferable gloom pervaded my spirit. I say insufferable; for the feeling was unrelieved by any of that half-pleasurable, because poetic, sentiment, with which the mind usually receives even the sternest natural images of the desolate or terrible. I looked upon the scene before me - upon the mere house, and the simple landscape features of the domain - upon the bleak walls - upon the vacant eye-like windows - upon a few rank sedges - and upon a few white trunks of decayed trees - with an utter depression of soul which I can compare to no earthly sensation more properly than to the after-dream of the reveler upon opium - the bitter lapse into every-day life - the hideous dropping off of the veil. There was an iciness, a sinking, a sickening of the heart - an unredeemed dreariness of thought which no goading of the imagination could torture into aught of the sublime. What was it - I paused to think - what was it that so unnerved me in the

contemplation of the House of Usher? It was a mystery all insoluble; nor could I grapple with the shadowy fancies that crowded upon me as I pondered. I was forced to fall back upon the unsatisfactory conclusion that while, beyond doubt, there are combinations of very simple natural objects which have the power of thus affecting us, still the analysis of this power lies among considerations beyond our depth. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the [picture](#), would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows.

Pt Nevertheless, in this mansion of gloom I now proposed to myself a sojourn of some weeks. Its proprietor, Roderick Usher, had been one of my boon companions in boyhood; but many years had elapsed since our last meeting. A letter, however, had lately reached me in a distant part of the country - a letter from him - which, in its wildly importunate nature, had admitted of no other than a personal reply. The MS. gave evidence of nervous agitation. The writer spoke of acute bodily illness - of a mental disorder which oppressed him, and of an earnest desire to see me, as his best, and indeed his only personal friend, with a view of attempting, by the cheerfulness of my society, some alleviation of his malady. It was the manner in which all this, and much more, was said - it was the apparent heart that went with his request - which allowed me no room for hesitation; and I accordingly obeyed forthwith what I still considered a very singular summons.

Pt Although, as boys, we had been even intimate associates, yet I really knew little of my friend. His reserve had been always excessive and habitual. I was aware, however, that his very ancient family had been noted, time out of mind, for a peculiar sensibility of temperament, displaying itself, through long ages, in many works of exalted art, and manifested, of late, in repeated deeds of munificent, yet unobtrusive charity, as well as in a passionate devotion to the intricacies, perhaps even more than to the orthodox and easily recognizable beauties, of musical science. I had learned, too, the very remarkable fact that the stem of the Usher race, all time-honored as it was, had put forth, at no

period, any enduring branch; in other words, that the entire family lay in the direct line of descent, and had always, with very trifling and very temporary variation, so lain. It was this deficiency, I considered, while running over in thought the perfect keeping of the character of the premises with the accredited character of the people, and while speculating upon the possible influence which the one, in the long lapse of centuries, might have exercised upon the other - it was this deficiency, perhaps, of collateral issue, and the consequent undeviating transmission, from sire to son, of the patrimony with the name, which had, at length, so identified the two as to merge the original title of the estate in the quaint and equivocal appellation of the "House of Usher" - an appellation which seemed to include, in the minds of the peasantry who used it, both the family and the family mansion.

Pt I have said that the sole effect of my somewhat childish experiment of looking down within the tarn had been to deepen the first singular impression. There can be no doubt that the consciousness of the rapid increase of my superstition - for why should I not so term it? - served mainly to accelerate the increase itself. Such, I have long known, is the paradoxical law of all sentiments having terror as a basis. And it might have been for this reason only, that, when I again uplifted my eyes to the house itself, from its image in the pool, there grew in my mind a strange fancy - a fancy so ridiculous, indeed, that I but mention it to show the vivid force of the sensations which oppressed me. I had so worked upon my imagination as really to believe that about the whole mansion and domain there hung an atmosphere peculiar to themselves and their immediate vicinity - an atmosphere which had no affinity with the air of heaven, but which had reeked up from the decayed trees, and the gray wall, and the silent tarn - a pestilent and mystic vapor, dull, sluggish, faintly discernible, and leaden-hued.

Pt Shaking off from my spirit what must have been a dream, I scanned more narrowly the real aspect of the building. Its principal feature seemed to be that of an excessive antiquity. The discoloration of ages had been great. Minute fungi overspread the whole exterior, hanging in a fine, tangled web-work from the eaves. Yet all this was apart from any extraordinary dilapidation. No portion of the masonry had fallen; and there appeared to be a wild inconsistency between its still perfect adaptation of parts, and the crumbling condition of the individual stones. In this there was much that reminded me of the specious totality of old

woodwork which has rotted for years in some neglected vault, with no disturbance from the breath of the external air. Beyond this indication of extensive decay, however, the fabric gave little token of instability. Perhaps the eye of a scrutinizing observer might have discovered a barely perceptible fissure, which, extending from the roof of the building in front, made its way down the wall in a zigzag direction, until it became lost in the sullen waters of the tarn.

Índice - Versão em Português

[1 - Livro Text](#)

1 - Livro Text

En O conto 'A Queda da House of Usher'.

En Este famoso conto de Poe foi publicado pela primeira vez em setembro de 1839 na Burton's Gentleman's Magazine. Ele foi um pouco modificado em 1840 para Tales of the Grotesque and Arabesque. A história também inclui o poema "The Haunted Palace", que apareceu primeiro na revista Baltimore Museum em abril de 1839.

En "A Queda da House of Usher" apareceu na edição de setembro de 1839 da Burton's Gentleman's Magazine. Este é um exemplar raro que ainda sobrevive.

En Esta é uma imagem de 1894, feita por Aubrey Beardsley.

En O livro 'As Obras Completas de Edgar Allan Poe'.

En O coração dele é como um alaúde pendurado; assim que é tocado, ele soa.

En De Béranger.

En Num dia escuro e silencioso de outono, sob nuvens baixas e pesadas, cavalguei sozinho por uma região solitária até que a noite me trouxe à vista da triste House of Usher. Na mesma hora, senti uma tristeza forte e insuportável. A casa, as janelas vazias, os muros ásperos, as árvores mortas e as plantas cinzentas pareciam me encher de uma tristeza profunda. Eu me sentia frio, doente e sem esperança. Nada na minha mente conseguia transformar aquela cena em algo bonito ou grandioso. Eu não sabia dizer por que a casa me afetava tanto. Pensei que algumas coisas simples da natureza podem causar isso em nós, mas eu não conseguia explicar como. Então levei meu cavalo até a beira íngreme de um lago negro e parado, perto da casa, e olhei para baixo. Mais ainda do que antes, estremeci diante dos reflexos estranhos e alterados das árvores mortas, das plantas cinzentas e das janelas vazias.

En Mesmo assim, planejei ficar algumas semanas naquela casa sombria. Seu dono, Roderick Usher, tinha sido meu amigo próximo quando éramos meninos, mas fazia muitos anos que não nos víamos. Então recebi uma carta dele, de uma parte distante do país. Era tão

urgente que eu só podia responder pessoalmente. A carta mostrava grande nervosismo. Ele escreveu que estava muito doente do corpo e perturbado da mente. Pediu que eu o visitasse, porque eu era seu melhor e quase seu único amigo. Ele esperava que a minha companhia alegre pudesse ajudá-lo a se sentir melhor. O modo como escreveu, e o forte sentimento em seu pedido, não me deixaram opção de recusar. Então fui na mesma hora, ainda achando que aquele era um chamado muito estranho.

En Embora fôssemos amigos próximos quando meninos, eu na verdade sabia pouco sobre ele. Ele sempre foi muito reservado. Eu sabia que a sua antiga família era conhecida havia muito tempo por uma sensibilidade especial. Isso se mostrava em grandes obras de arte, em atos generosos de caridade e num profundo amor pela música, principalmente por suas formas mais complexas. Também soube de algo notável: a família Usher nunca tivera um ramo lateral duradouro. A linhagem sempre passava direto de pai para filho, com mudanças pequenas e breves. Pensei nisso enquanto comparava a família com a casa e as terras ao redor. Ao longo de muitos séculos, essa falta de outros ramos pode ter ligado o nome da família e a propriedade de forma tão estreita que as pessoas começaram a chamar tudo de "House of Usher". Para os camponeses da região, esse nome parecia significar tanto a família quanto a casa.

En Eu já disse que o meu gesto infantil de olhar dentro do lago só tornou mais forte aquela primeira sensação estranha. Eu estava ficando cada vez mais supersticioso, e isso só aumentava o sentimento. É assim que o medo costuma agir. Quando voltei a olhar a casa, deixando o seu reflexo na água, tive uma ideia estranha. Era boba, mas mostrava o quanto eu estava afetado. Passei a acreditar que a mansão e as suas terras tinham um ar próprio ao seu redor. Não parecia um ar normal. Parecia subir das árvores mortas, do muro cinzento e do lago silencioso. Era uma névoa doente e misteriosa, baça e pesada.

En Afastando o que devia ter sido um sonho, olhei mais de perto o edifício. Ele parecia muito antigo. Muitos anos tinham mudado a sua cor. Pequenos fungos cobriam o lado de fora, pendurados como uma teia fina e emaranhada a partir do telhado. Mas a casa não estava caindo aos pedaços. Nenhuma pedra tinha caído. Havia uma diferença estranha entre o encaixe perfeito das partes e o estado esfarelado das pedras.

Isso me lembrava madeira velha que apodrece por anos num lugar esquecido, sem contato com o ar de fora. Fora esse sinal de deterioração, o edifício parecia firme. Um observador atento poderia ter visto uma rachadura bem pequena, que descia do telhado pela parede em ziguezague até desaparecer na água escura do lago.

Book Text

B1 Português (simplified)

O conto 'A Queda da House of Usher'.

Original English

THE FALL OF THE HOUSE OF USHER

Original Português

A QUEDA DA HOUSE OF USHER

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Este famoso conto de Poe foi publicado pela primeira vez em setembro de 1839 na Burton's Gentleman's Magazine. Ele foi um pouco modificado em 1840 para Tales of the Grotesque and Arabesque. A história também inclui o poema "The Haunted Palace", que apareceu primeiro na revista BaltimoreMuseum em abril de 1839.

Original English

One of Poe's most famous works, this short story was first published in September 1839 in Burton's Gentleman's Magazine. It was slightly revised in 1840 for the collection Tales of the Grotesque and Arabesque. The tale contains the poem "The Haunted Palace", which had earlier been published separately in the April 1839 issue of the BaltimoreMuseum magazine.

Original Português

Uma das obras mais célebres de Poe, este conto foi publicado pela primeira vez em setembro de 1839 na Burton's Gentleman's Magazine. Sofreu ligeira revisão em 1840, para a coletânea Tales of the Grotesque and Arabesque. A narrativa contém o poema "The Haunted Palace", que já fora publicado separadamente na edição de abril de 1839 da revista BaltimoreMuseum.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"A Queda da House of Usher" apareceu na edição de setembro de 1839 da Burton's Gentleman's Magazine. Este é um exemplar raro que ainda sobrevive.

Original English

"The Fall of the House of Usher" was published widely in the September 1839 issue of Burton's Gentleman's Magazine. Here is a rare surviving copy.

Original Português

"A Queda da House of Usher" foi amplamente divulgado na edição de setembro de 1839 da Burton's Gentleman's Magazine. Eis um raro exemplar sobrevivente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Esta é uma imagem de 1894, feita por Aubrey Beardsley.

O livro 'As Obras Completas de Edgar Allan Poe'.

O coração dele é como um alaúde pendurado; assim que é tocado, ele soa.

De Béranger.

Original English

1894 illustration by Aubrey Beardsley.

The Complete Works of Edgar Allan Poe

Son cœur est un luth suspendu; Sitôt qu'on le touche il résonne.

De Béranger.

Original Português

Ilustração de 1894, por Aubrey Beardsley.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

As Obras Completas de Edgar Allan Poe

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Seu coração é um alaúde suspenso; mal se o toca, e ressoa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

De Béranger.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Num dia escuro e silencioso de outono, sob nuvens baixas e pesadas, cavalguei sozinho por uma região solitária até que a noite me trouxe à vista da triste House of Usher. Na mesma hora, senti uma tristeza forte e insuportável. A casa, as janelas vazias, os muros ásperos, as árvores mortas e as plantas cinzentas pareciam me encher de uma tristeza profunda. Eu me sentia frio, doente e sem esperança. Nada na minha mente conseguia transformar aquela cena em algo bonito ou grandioso. Eu não sabia dizer por que a casa me afetava tanto. Pensei que algumas coisas simples da natureza podem causar isso em nós, mas eu não conseguia explicar como. Então levei meu cavalo até a beira íngreme de um lago negro e parado, perto da casa, e olhei para baixo. Mais ainda do que antes, estremeci diante dos reflexos estranhos e alterados das árvores mortas, das plantas cinzentas e das janelas vazias.

Original English

During the whole of a dull, dark, and soundless day in the autumn of the year, when the clouds hung oppressively low in the heavens, I had been passing alone, on horseback, through a singularly dreary tract of country; and at length found myself, as the shades of the evening drew on, within view of the melancholy House of Usher. I know not how it was - but, with the first glimpse of the building, a sense of insufferable gloom pervaded my spirit. I say insufferable; for the feeling was unrelieved by any of that half-pleasurable, because poetic, sentiment, with which the mind usually receives even the sternest natural images of the desolate or terrible. I looked upon the scene before me - upon the mere house, and the simple landscape features of the domain - upon the bleak walls - upon the vacant eye-like windows - upon a few rank sedges - and upon a few white trunks of decayed trees - with an utter depression of soul which I can compare to no earthly sensation more properly than to the after-dream of the reveler upon opium - the bitter lapse into every-day life - the hideous dropping off of the veil. There was an iciness, a sinking, a sickening of the heart - an unredeemed dreariness of thought which no goading of the imagination could torture into aught of the sublime. What was it - I paused to think - what was it that so unnerved me in the contemplation of the House of Usher? It was a mystery all insoluble; nor could I grapple with the shadowy fancies that crowded upon me as I pondered. I was forced to fall back upon the unsatisfactory conclusion that while, beyond doubt, there are combinations of very simple natural objects which have the power of thus affecting us, still the analysis of this power lies among considerations beyond our depth. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture,

would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows.

Original Português

Durante todo um dia enfadonho, escuro e silencioso do outono daquele ano, em que as nuvens pendiam opressivamente baixas no céu, eu viajara sozinho, a cavalo, por uma região do interior singularmente desolada; e, por fim, quando já se adensavam as sombras da noite, avistei a melancólica House of Usher. Não sei como foi - mas, ao primeiro relance do edifício, uma sensação de insuportável tristeza invadiu-me o espírito. Digo insuportável porque a esse sentimento não o aliviava nenhum daqueles laivos de prazer, por serem poéticos, com que a mente costuma acolher até as mais severas imagens naturais do desolado ou do terrível. Contemplei a cena diante de mim - a casa em si e os simples traços da paisagem do domínio - os muros sombrios - as janelas vazias, semelhantes a olhos - algumas moitas de junco viçoso - e uns poucos troncos brancos de árvores apodrecidas - com uma depressão de alma tão completa que não a posso comparar a nenhuma sensação terrena mais própria do que ao despertar do devasso após o ópio - a amarga recaída na vida cotidiana - o hediondo cair do véu. Havia um frio, um abatimento, um mal-estar no coração - uma irremediável tristeza de pensamento que nenhum esforço da imaginação seria capaz de aguçar até o sublime. O que seria - detive-me a pensar - o que seria que assim me desnorteava na contemplação da House of Usher? Era um mistério de todo insolúvel; nem eu conseguia enfrentar as fantasias sombrias que se amontoavam sobre mim enquanto refletia. Vi-me forçado a recorrer à insatisfatória conclusão de que, embora, sem dúvida, existam combinações de objetos naturais muito simples que têm o poder de assim nos afetar, a análise desse poder repousa, contudo, em considerações que ultrapassam a nossa profundidade. Era possível, pensei, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez para anular, a sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, conduzi meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em imóvel esplendor junto à morada, e fitei o fundo - mas com um arrepio ainda mais pungente do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos lívidos troncos de árvore e das janelas vazias, semelhantes a olhos.

B1 Português (simplified)

Mesmo assim, planejei ficar algumas semanas naquela casa sombria. Seu dono, Roderick Usher, tinha sido meu amigo próximo quando éramos meninos, mas fazia muitos anos que não nos víamos. Então recebi uma carta dele, de uma parte distante do país. Era tão urgente que eu só podia responder pessoalmente. A carta mostrava grande nervosismo. Ele escreveu que estava muito doente do corpo e perturbado da mente. Pediu que eu o visitasse, porque eu era seu melhor e quase seu único amigo. Ele esperava que a minha companhia alegre pudesse ajudá-lo a se sentir melhor. O modo como escreveu, e o forte sentimento em seu pedido, não me deixaram opção de recusar. Então fui na mesma hora, ainda achando que aquele era um chamado muito estranho.

Original English

Nevertheless, in this mansion of gloom I now proposed to myself a sojourn of some weeks. Its proprietor, Roderick Usher, had been one of my boon companions in boyhood; but many years had elapsed since our last meeting. A letter, however, had lately reached me in a distant part of the country - a letter from him - which, in its wildly importunate nature, had admitted of no other than a personal reply. The MS. gave evidence of nervous agitation. The writer spoke of acute bodily illness - of a mental disorder which oppressed him, and of an earnest desire to see me, as his best, and indeed his only personal friend, with a view of attempting, by the cheerfulness of my society, some alleviation of his malady. It was the manner in which all this, and much more, was said - it was the apparent heart that went with his request - which allowed me no room for hesitation; and I accordingly obeyed forthwith what I still considered a very singular summons.

Original Português

Não obstante, nessa mansão de tristeza propus-me agora uma estada de algumas semanas. Seu proprietário, Roderick Usher, fora um dos meus companheiros diletos na infância; mas muitos anos haviam decorrido desde o nosso último encontro. Chegara-me às mãos, contudo, havia pouco, numa parte distante do país, uma carta sua - carta que, pela sua natureza desvairadamente insistente, não admitia outra resposta senão a pessoal. O manuscrito dava sinais de agitação nervosa. Falava-me o autor de uma aguda enfermidade física - de um distúrbio mental que o oprimia - e de um sincero desejo de me ver, como seu melhor e, na verdade, seu único amigo pessoal, na esperança de que a alegria de minha companhia lhe trouxesse algum alívio para o mal. Foi a maneira pela qual tudo isso, e muito mais, foi dito - foi o aparente sentimento que acompanhava o seu

pedido - que não me deixou margem para hesitar; e assim obedeci de imediato ao que ainda considerava um chamado deveras singular.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Embora fôssemos amigos próximos quando meninos, eu na verdade sabia pouco sobre ele. Ele sempre foi muito reservado. Eu sabia que a sua antiga família era conhecida havia muito tempo por uma sensibilidade especial. Isso se mostrava em grandes obras de arte, em atos generosos de caridade e num profundo amor pela música, principalmente por suas formas mais complexas. Também soube de algo notável: a família Usher nunca tivera um ramo lateral duradouro. A linhagem sempre passava direto de pai para filho, com mudanças pequenas e breves. Pensei nisso enquanto comparava a família com a casa e as terras ao redor. Ao longo de muitos séculos, essa falta de outros ramos pode ter ligado o nome da família e a propriedade de forma tão estreita que as pessoas começaram a chamar tudo de "House of Usher". Para os camponeses da região, esse nome parecia significar tanto a família quanto a casa.

Original English

Although, as boys, we had been even intimate associates, yet I really knew little of my friend. His reserve had been always excessive and habitual. I was aware, however, that his very ancient family had been noted, time out of mind, for a peculiar sensibility of temperament, displaying itself, through long ages, in many works of exalted art, and manifested, of late, in repeated deeds of munificent, yet unobtrusive charity, as well as in a passionate devotion to the intricacies, perhaps even more than to the orthodox and easily recognizable beauties, of musical science. I had learned, too, the very remarkable fact that the stem of the Usher race, all time-honored as it was, had put forth, at no period, any enduring branch; in other words, that the entire family lay in the direct line of descent, and had always, with very trifling and very temporary variation, so lain. It was this deficiency, I considered, while running over in thought the perfect keeping of the character of the premises with the accredited character of the people, and while speculating upon the possible influence which the one, in the long lapse of centuries, might have exercised upon the other - it was this deficiency, perhaps, of collateral issue, and the consequent undeviating transmission, from sire to son, of the patrimony with the name, which had, at length, so identified the two as to merge the original title of the estate in the quaint and equivocal appellation of the "House of Usher" - an appellation which seemed to include, in the minds of the peasantry who used it, both the family and the family mansion.

Original Português

Embora, quando meninos, tivéssemos sido até companheiros íntimos, na verdade eu pouco conhecia de meu amigo. Sempre fora excessiva e

habitual a sua reserva. Sabia, no entanto, que a sua antiquíssima família se distinguira, desde tempos imemoriais, por uma peculiar sensibilidade de temperamento, que se manifestara, ao longo de eras, em muitas obras de arte elevada e, mais recentemente, em repetidos atos de generosa, embora discreta, caridade, bem como em uma apaixonada devoção às sutilezas - talvez ainda mais do que às belezas ortodoxas e facilmente reconhecíveis - da ciência musical. Soubera, também, o fato deveras notável de que o tronco da estirpe Usher, por mais venerável que fosse, jamais dera, em época alguma, um ramo duradouro; em outras palavras, que toda a família descendia em linha direta e sempre assim descendera, com variações mínimas e passageiras. Era essa carência, ponderei, enquanto repassava em pensamento a perfeita harmonia entre o caráter do lugar e o reputado caráter das pessoas, e enquanto especulava sobre a possível influência que um, no longo curso dos séculos, poderia ter exercido sobre o outro - era essa carência, talvez, de linhagem colateral, e a conseqüente transmissão sem desvios, de pai para filho, do patrimônio junto com o nome, que acabara por identificar de tal modo os dois, a ponto de fundir o título original da propriedade na curiosa e ambígua denominação de "House of Usher" - denominação que parecia abranger, na mente dos camponeses que a usavam, tanto a família quanto a mansão familiar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu já disse que o meu gesto infantil de olhar dentro do lago só tornou mais forte aquela primeira sensação estranha. Eu estava ficando cada vez mais supersticioso, e isso só aumentava o sentimento. É assim que o medo costuma agir. Quando voltei a olhar a casa, deixando o seu reflexo na água, tive uma ideia estranha. Era boba, mas mostrava o quanto eu estava afetado. Passei a acreditar que a mansão e as suas terras tinham um ar próprio ao seu redor. Não parecia um ar normal. Parecia subir das árvores mortas, do muro cinzento e do lago silencioso. Era uma névoa doente e misteriosa, baça e pesada.

Original English

I have said that the sole effect of my somewhat childish experiment of looking down within the tarn had been to deepen the first singular impression. There can be no doubt that the consciousness of the rapid increase of my superstition - for why should I not so term it? - served mainly to accelerate the increase itself. Such, I have long known, is the paradoxical law of all sentiments having terror as a basis. And it might have been for this reason only, that, when I again uplifted my eyes to the house itself, from its image in the pool, there grew in my mind a strange fancy - a fancy so ridiculous, indeed, that I but mention it to show the vivid force of the sensations which oppressed me. I had so worked upon my imagination as really to believe that about the whole mansion and domain there hung an atmosphere peculiar to themselves and their immediate vicinity - an atmosphere which had no affinity with the air of heaven, but which had reeked up from the decayed trees, and the gray wall, and the silent tarn - a pestilent and mystic vapor, dull, sluggish, faintly discernible, and leaden-hued.

Original Português

Como disse, o único efeito de minha experiência um tanto pueril de olhar para o fundo do lago fora o de aprofundar a primeira e singular impressão. Não há dúvida de que a consciência do rápido crescer de minha superstição - pois por que não chamá-la assim? - serviu, sobretudo, para acelerar esse mesmo crescimento. Tal é, como há muito sei, a lei paradoxal de todos os sentimentos que têm o terror por fundamento. E talvez tenha sido apenas por esse motivo que, ao erguer novamente os olhos para a própria casa, afastando-os de sua imagem no lago, brotou em minha mente uma estranha fantasia - fantasia tão ridícula, na verdade, que só a menciono para mostrar a viva força das sensações que me oprimiam. De tal modo havia eu trabalhado a imaginação, que passei a crer, deveras, que em torno de toda a mansão e do domínio pairava uma atmosfera

peculiar a eles e às suas imediações - uma atmosfera que não tinha afinidade alguma com o ar do céu, mas que exalava das árvores apodrecidas, do muro cinzento e do lago silencioso - um vapor pestilento e místico, baço, lento, apenas perceptível e da cor do chumbo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Afastando o que devia ter sido um sonho, olhei mais de perto o edifício. Ele parecia muito antigo. Muitos anos tinham mudado a sua cor. Pequenos fungos cobriam o lado de fora, pendurados como uma teia fina e emaranhada a partir do telhado. Mas a casa não estava caindo aos pedaços. Nenhuma pedra tinha caído. Havia uma diferença estranha entre o encaixe perfeito das partes e o estado esfarelado das pedras. Isso me lembrava madeira velha que apodrece por anos num lugar esquecido, sem contato com o ar de fora. Fora esse sinal de deterioração, o edifício parecia firme. Um observador atento poderia ter visto uma rachadura bem pequena, que descia do telhado pela parede em ziguezague até desaparecer na água escura do lago.

Original English

Shaking off from my spirit what must have been a dream, I scanned more narrowly the real aspect of the building. Its principal feature seemed to be that of an excessive antiquity. The discoloration of ages had been great. Minute fungi overspread the whole exterior, hanging in a fine, tangled web-work from the eaves. Yet all this was apart from any extraordinary dilapidation. No portion of the masonry had fallen; and there appeared to be a wild inconsistency between its still perfect adaptation of parts, and the crumbling condition of the individual stones. In this there was much that reminded me of the specious totality of old woodwork which has rotted for years in some neglected vault, with no disturbance from the breath of the external air. Beyond this indication of extensive decay, however, the fabric gave little token of instability. Perhaps the eye of a scrutinizing observer might have discovered a barely perceptible fissure, which, extending from the roof of the building in front, made its way down the wall in a zigzag direction, until it became lost in the sullen waters of the tarn.

Original Português

Sacudindo do espírito o que devia ter sido um sonho, examinei mais de perto o aspecto real do edifício. Sua característica principal parecia ser a de uma antiguidade excessiva. Grande fora a descoloração dos tempos. Minúsculos fungos recobriam toda a fachada, pendendo dos beirais numa fina e emaranhada teia. Contudo, nada disso tinha relação com qualquer ruína extraordinária. Nenhuma parte da alvenaria caíra; e parecia haver uma estranha incoerência entre a perfeita adaptação ainda intacta das partes e o estado esborado de cada pedra. Nisso havia muito que me lembrava a enganosa integridade de velhas madeiras que apodreceram por anos em alguma abóbada esquecida, sem nunca serem perturbadas pelo sopro do ar externo. Afora esse indício de vasta decomposição,

porém, a construção dava poucos sinais de instabilidade. Talvez o olhar de um observador atento pudesse ter descoberto uma fenda quase imperceptível que, partindo do telhado na frente do edifício, descia pela parede em ziguezague, até se perder nas águas sombrias do lago.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading, selected by CEFR level, rarity and editorial usefulness. Each entry shows up to six real sentences from this book; every return link opens that exact sentence in the simplified version.

closely (2 occurrences)

Português: atentamente; de perto; cuidadosamente

Simple English: in a careful or near way

Example: *Watch the instructions closely.*

Uses in this book:

1. Over many centuries, this lack of other family lines may have made the family name and the estate so closely connected that people began to call it the "House of Usher." For the local peasants, this name seemed to mean both the family and the house. [Back to B1](#)
2. Shaking off what must have been a dream, I looked more closely at the building. [Back to B1](#)

deeply /'di:pli/ (2 occurrences)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Uses in this book:

1. It was silly, but it showed how deeply I was affected. [Back to B1](#)

estate (1 occurrence)

Português: propriedade; patrimônio; bens

Simple English: land, property, or all possessions of a person

Example: *The family sold the estate.*

Uses in this book:

1. Over many centuries, this lack of other family lines may have made the family name and the estate so closely connected that people began to call it the "House of Usher." For the local peasants, this name seemed to mean both the family and the house. [Back to B1](#)

grand /grænd/ (2 occurrences)

Português: Grand; mil; grão

Simple English: Impressive in size, style, or appearance; very large.

Example: *The grand hotel had beautiful architecture and luxurious accommodations.*

Uses in this book:

1. Nothing in my mind could turn this scene into something beautiful or grand.

[Back to B1](#)

mysterious /mɪ'stɪriəs/ (1 occurrence)

Português: misterioso

Simple English: Having puzzling qualities suggesting hidden motives or secrets.

Example: *The old house had a mysterious aura that intrigued the children.*

Uses in this book:

1. It was a sick, mysterious mist, dull and heavy. [Back to B1](#)

observe /əb'zɜ:rv/ (1 occurrence)

Português: observar; respeitar

Simple English: To carefully watch something to gain knowledge.

Example: *In the lab, we observe the behavior of the mice closely.*

Uses in this book:

1. A careful observer might have seen a very small crack, going from the roof down the wall in a zigzag until it disappeared into the dark water of the lake.

[Back to B1](#)

picture (1 occurrence)

Português: foto; imagem; retrato

Uses in this book:

1. This is a picture from 1894 by Aubrey Beardsley. [Back to B1](#)

Stable /'steɪbəl/ (1 occurrence)

Português: estável; estábulo; estabilidade

Simple English: Farm building designed to house horses or livestock.

Example: *The horses live in a stable near the big red barn.*

Uses in this book:

1. Except for this sign of decay, the building seemed stable. [Back to B1](#)

steep /sti:p/ (1 occurrence)

Português: íngreme; acentuada; escarpadas

Simple English: (Of an angle) measuring less than ninety degrees.

Example: *The mountain climb was steep, making it very challenging for hikers.*

Uses in this book:

1. I then moved my horse to the steep edge of a black, still pool near the house and looked down. [Back to B1](#)

Tale /teɪl/ (1 occurrence)

Português: conto; fadas; história

Simple English: True or imaginary story full of events, often exciting.

Example: *She told a fascinating tale about her travels around the world.*

Uses in this book:

1. It was slightly changed in 1840 for Tales of the Grotesque and Arabesque. [Back to B1](#)

Trouble /'trʌbəl/ (4 occurrences)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Uses in this book:

1. He wrote that he was very ill in body and troubled in mind. [Back to B1](#)